

N° 3845.

---

## DANEMARK ET SUÈDE

Convention relative à la surveillance commune pour la répression de la contrebande des marchandises alcooliques, et protocole final. Signés à Stockholm, le 28 octobre 1935.

---

## DENMARK AND SWEDEN

Convention for Common Supervision in order to prevent the Smuggling of Alcoholic Liquors, and Final Protocol. Signed at Stockholm, October 28th, 1935.

<sup>1</sup> TRANSLATION.

No. 3845. — CONVENTION BETWEEN DENMARK AND SWEDEN FOR COMMON SUPERVISION IN ORDER TO PREVENT THE SMUGGLING OF ALCOHOLIC LIQUORS. SIGNED AT STOCKHOLM, OCTOBER 28TH, 1935.

The undersigned, duly authorised by their respective Governments to conclude a Convention between DENMARK and SWEDEN for combating the smuggling of alcohol, have agreed on the following provisions :

*Article 1.*

Within the territorial waters of the two contracting States in the Sound and certain parts of the Cattegat and the Baltic, namely :

*On the Danish side*, from 12° 17.5' east longitude (Gilbjergghoved), along the north and east coast of Zealand, together with Møen and Falster, to 11° 58' east longitude (Gedser) and round the island of Bornholm and the islands known as Aerteholmene, and

*On the Swedish side*, from 56° 27' north latitude (Hallands Väderö lighthouse), along the west, south and east coast of Skåne, to 55° 39.8' north latitude (Stenshuvud),

the supervision staff of the two States shall, in accordance with the following provisions and with the detailed regulations which may be agreed upon between the supreme Customs authorities of the two countries, co-operate in combating the illicit import of alcoholic liquors into their Customs territory.

The provisions of the present Convention relating to the territorial waters shall not be applicable to ports and entrances to ports.

*Article 2.*

The supervision staff of either Contracting Party shall be entitled to extend its activity to the other State's territorial waters covered by the present Convention, and in such case, while complying with the provisions of Article 3, shall be under the same obligation to take action for preventing the illicit import of alcoholic liquors as in its own territorial waters.

*Article 3.*

The conditions and method of stopping, inspecting and seizing vessels, and any other rights granted to the supervision staff, shall be governed by the provisions applicable in the State within whose territorial waters the supervision is carried out. The same rule shall apply with regard to legal protection and the right to a share in the proceeds of the confiscated goods or corresponding rights to which such personnel is entitled.

*Article 4.*

Vessels and cargoes seized by the supervision staff of either of the contracting States within the territorial waters of the other State shall, together with the persons on board, be handed over

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

as soon as possible to the authorities of the latter State. A written report regarding the seizure, containing particulars as to the time and place at which it occurred, shall on the same occasion be handed to the said authorities.

*Article 5.*

If either of the contracting States has been obliged to pay compensation on account of measures taken within its territorial waters by the supervision staff of the other State, the latter State shall be compelled to compensate the former for the expenditure thus incurred, and for the costs in which that State may have been involved in connection with the judicial or arbitral procedure.

*Article 6.*

The provisions of the preceding Articles regarding the territorial waters of the contracting States shall apply, as far as Danish and Swedish vessels used for smuggling are concerned, *mutatis mutandis*, to the waters immediately outside the territorial waters within the zone referred to in Article 9 of the Convention concluded at Helsingfors, on August 19th, 1925, for the suppression of the Contraband Traffic in Alcoholic Liquors, together with the comments on the said Article contained in the Final Protocol to this Convention.

*Article 7.*

The present Convention, which is drawn up in the Danish and Swedish languages, shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible at Copenhagen. The Convention shall come into force on the fifteenth day after the date on which the exchange of the instruments of ratification takes place, and shall remain in force until the thirtieth day after the Convention has been denounced by either State.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Convention and have thereto affixed their seals.

Done at Stockholm, in duplicate, this 28th day of October, 1935.

(L. S.) (Signed) E. REVENTLOW.

(L. S.) (Signed) Rickard SANDLER.

FINAL PROTOCOL.

On proceeding on this date to sign the Convention between Denmark and Sweden regarding joint supervision for combating the illicit import of alcoholic liquors, the undersigned Plenipotentiaries declare on behalf of their Governments that Danish and Swedish territorial waters, for the purpose of applying the present Convention, extend to a distance of four sea miles, or 7,408 metres, from the land territory of each State, or from lines constituting the boundary towards the sea of the ports, port entrances and bays situated on their coasts, and of other maritime waters situated within and between the islands, islets and skerries lying off the coast which are not permanently submerged; in the Sound, however, the territorial waters shall not extend on either side beyond the line indicated in the Declaration of January 30th, 1932, regarding certain frontier conditions in the Sound.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Protocol and have thereto affixed their seals.

Done at Stockholm, in duplicate, this 28th day of October, 1935.

(L. S.) (Signed) E. REVENTLOW.

(L. S.) (Signed) Rickard SANDLER.